Úradný vestník
Európskej únie

SK
Séria L

2025/1902

26.9.2025

*Právny účinok podľa medzinárodného práva verejného majú iba originálne texty EHK OSN. Status tohto predpisu a dátum nadobudnutia jeho platnosti je potrebné overiť v poslednom znení dokumentu EHK OSN o statuse TRANS/WP.29/343, ktorý je k dispozícii na internetovej stránke: https://unece.org/status-1958-agreement-and-annexed-regulations*

# Predpis OSN č. 39 – Jednotné ustanovenia na účely typového schvaľovania vozidiel vzhľadom na vybavenie rýchlomerom a počítadlom kilometrov vrátane jeho montáže [2025/1902]

Obsahuje celý platný text vrátane:
série zmien 02 – dátum nadobudnutia platnosti: 26. septembra 2025

Tento dokument slúži výhradne ako dokumentačný nástroj. Autentickým a právne záväzným znením je dokument: ECE/TRANS/WP.29/2025/18/Rev.1

OBSAH

PREDPIS

1. Rozsah pôsobnosti
2. Vymedzenie pojmov
3. Žiadosť o typové schválenie
4. Typové schválenie
5. Špecifikácie
6. Zmeny typu vozidla
7. Zhoda výroby
8. Sankcie v prípade nezhody výroby
9. Názvy a adresy technických služieb zodpovedných za vykonávanie schvaľovacích skúšok a názvy a adresy schvaľovacích úradov
10. Prechodné ustanovenia

PRÍLOHY

1 Oznámenie
2 Usporiadanie značiek typového schválenia
3 Skúška presnosti rýchlomera z hľadiska zhody výroby
4 Skúška presnosti počítadla kilometrov
5 Informačný dokument

## 1. Rozsah pôsobnosti

Tento predpis sa vzťahuje na typové schvaľovanie vozidiel kategórií L, M a N. ([1])

## 2. Vymedzenie pojmov

Na účely tohto predpisu:

2.1. „*typové schválenie vozidla*“ je schválenie typu vozidla vzhľadom na rýchlomer a počítadlo kilometrov vrátane ich montáže;

([1]) Ako sa vymedzuje v Konsolidovanej rezolúcii o konštrukcii vozidiel (R.E.3), dokument ECE/TRANS/WP.29/78/Rev. 7, bod 2 – https://unece.org/transport/standards/transport/vehicle-regulations-wp29/resolutions.

2.2. „*typ vozidla z hľadiska jeho rýchlomera a počítadla kilometrov*“ sú vozidlá, medzi ktorými nie sú žiadne zásadné rozdiely v prípadoch, na ktoré sa tieto rozdiely môžu vzťahovať, a to najmä v týchto prípadoch:

2.2.1. označenie rozmeru pneumatík vybraných z rozsahu bežne montovaných pneumatík;

2.2.2. celkový prevodový pomer na rýchlomer a počítadlo kilometrov vrátane akýchkoľvek redukčných prevodov;

2.2.3. typ rýchlomera charakterizovaný:

2.2.3.1. toleranciami meracieho mechanizmu rýchlomera;

2.2.3.2. technickou konštantou rýchlomera;

2.2.3.3. rozsahom zobrazovaných rýchlostí;

2.2.4. typ počítadla kilometrov charakterizovaný:

2.2.4.1. technickou konštantou počítadla kilometrov;

2.2.4.2. počtom číslic;

2.3. „*bežne montované pneumatiky*“ je typ alebo typy pneumatiky montované výrobcom na daný typ vozidla; pneumatiky na jazdu na snehu nie sú považované za bežne montované pneumatiky;

2.4. „*normálny prevádzkový tlak*“ je tlak nahustenia za studena špecifikovaný výrobcom vozidla zvýšený o 200 hPa;

2.5. „*rýchlomer*“ je tá časť zariadenia na meranie rýchlosti, ktorá udáva vodičovi rýchlosť vozidla v ktoromkoľvek momente;

2.5.1. „*tolerancie meracieho mechanizmu rýchlomera*“ je presnosť samotného rýchlomera vyjadrená ako horný a dolný limit indikácie rýchlosti pre rozsah rýchlostných vstupov;

2.5.2. „*technická konštanta rýchlomera*“ je vzťah medzi vstupnými otáčkami alebo impulzmi za minútu a určitou zobrazenou rýchlosťou;

2.6. „*počítadlo kilometrov*“ je tá časť zariadenia na počítanie kilometrov, ktorá vodičovi ukazuje celkovú vzdialenosť, ktorú vozidlo prešlo;

2.6.1. „*technická konštanta počítadla kilometrov*“ je vzťah medzi vstupnými otáčkami alebo impulzmi a vzdialenosťou prejdenou vozidlom;

2.6.2. „*celková zobrazená vzdialenosť*“ je vzdialenosť zobrazená počítadlom kilometrov;

2.6.3. „*skutočná prejdená vzdialenosť*“ je skutočná vzdialenosť prejdená vozidlom na účely skúšky podľa prílohy 4;

2.6.4. „*hodnota celkovej vzdialenosti*“ sú hodnoty počtu najazdených kilometrov na účely ich sprístupnenia a vzťahujúce sa na celkovú vzdialenosť najazdenú vozidlom;

2.6.5. „*tachograf alebo záznamové zariadenie*“ je zariadenie určené na inštaláciu do cestných vozidiel na zobrazenie, zaznamenávanie, tlač, uchovávanie a výstup údajov súvisiacich s pohybom takýchto vozidiel. Zaznamenané údaje zahŕňajú skutočnú prejdenú vzdialenosť, kalibračné údaje vozidla a záznam udalostí a porúch.

Záznamové zariadenie pozostáva z jednotky vozidla a snímača pohybu.

Jednotka vozidla komunikuje so snímačom pohybu zabezpečeným spôsobom;

2.6.5.1. „*jednotka vozidla*“ je záznamové zariadenie okrem snímača pohybu a káblov, ktorými je snímaču pohybu pripojený;

2.6.5.2. „*snímač pohybu*“ je časť záznamového zariadenia, ktorá poskytuje signál udávajúci rýchlosť vozidla a/alebo prejdenú vzdialenosť;

2.6.6. „*náhradná jednotka tachografu (TRU)*“ je zariadenie, ktoré simuluje funkcie tachografu alebo záznamového zariadenia, ktoré sú potrebné na prevádzku vozidiel, pri ktorých sa podľa vnútroštátnych právnych predpisov nevyžaduje, aby boli vybavené tachografom;

2.6.7. „*čisto mechanické počítadlo kilometrov*“ je zariadenie na počítanie kilometrov, v ktorom o technickej konštante počítadla kilometrov v prevodovke mechanicky rozhoduje kombinácia vstupných a výstupných prevodov, pričom sa neuplatňuje žiadna elektrická korekcia;

2.7. „*nenaložené vozidlo*“ je vozidlo v pohotovostnom stave vrátane paliva, chladiacej kvapaliny, mazadiel, náradia a náhradného kolesa (ak ich výrobca vozidla poskytuje ako štandardné vybavenie) nesúce vodiča s hmotnosťou 75 kg, ale bez vodičovho spolujazdca, nepovinného príslušenstva alebo nákladu;

2.8. „*neoprávnený zásah*“ je akákoľvek činnosť, ktorej cieľom je dosiahnuť nepresné zaznamenávanie alebo skresľovanie uchovávaných a/alebo zobrazovaných hodnôt počtu najazdených kilometrov.

3. Žiadosť o typové schválenie

3.1. Žiadosť o typové schválenie typu vozidla vzhľadom na rýchlomer a počítadlo kilometrov vrátane ich montáže predkladá výrobca vozidla alebo riadne splnomocnený zástupca výrobcu vozidla schvaľovaciemu úradu zmluvnej strany v súlade s ustanoveniami prílohy 3 k dohode z roku 1958.

3.2. K žiadosti sú priložené tieto dokumenty (vzor informačného dokumentu je uvedený v prílohe 5):

3.2.1. opis typu vozidla v súvislosti s položkami uvedenými v bodoch 2.2, 2.3, 2.4, 2.5 a 2.6, špecifikuje sa typ vozidla.

3.3. Nenaložené vozidlo predstavujúce typ vozidla, ktorý má byť schválený, sa predkladá technickej službe vykonávajúcej schvaľovacie skúšky.

3.4. Schvaľovací úrad musí pred udelením typového schválenia overiť existenciu dostatočných opatrení na zaistenie účinnej kontroly zhody výroby.

4. Typové schválenie

4.1. Ak typ vozidla predložený na typové schválenie podľa tohto predpisu spĺňa požiadavky tohto predpisu z hľadiska rýchlomeru a zariadenia na počítanie kilometrov vrátane ich montáže, udelí sa tomuto typu vozidla typové schválenie.

4.2. Každému schválenému typu sa v súlade s dodatkom 4 k dohode (E/ECE/TRANS/505/Rev.3) pridelí schvaľovacie číslo.

4.3. Oznámenie o typovom schválení alebo o jeho zamietnutí, rozšírení, odňatí alebo oznámenie o definitívnom zastavení výroby typu vozidla podľa tohto predpisu sa oznámi stranám dohody, ktoré uplatňujú tento predpis, prostredníctvom formulára zodpovedajúceho vzoru uvedenému v prílohe 1 k tomuto predpisu spolu s inštalačnými schémami dodanými žiadateľom o typové schválenie.

4.4. Na každé vozidlo, ktoré je zhodné s typom vozidla schváleným podľa tohto predpisu, sa na viditeľné a ľahko prístupné miesto uvedené vo schvaľovacom formulári pripevní medzinárodná značka typového schválenia, ktorá pozostáva z:

4.4.1. písmena „E“ v kružnici, za ktorým nasleduje rozlišovacie číslo krajiny, ktorá typové schválenie udelila; ([2])

4.4.2. čísla tohto predpisu, za ktorým nasleduje písmeno „R“, pomlčka a schvaľovacie číslo, nachádzajúceho sa vpravo od kružnice predpísanej v bode 4.4.1.

4.5. Ak vozidlo zodpovedá schválenému typu vozidla podľa jedného alebo viacerých ďalších predpisov, ktoré tvoria prílohy dohody, v krajine, ktorá udelila typové schválenie podľa tohto predpisu, symbol uvedený v bode 4.4.1 sa nemusí zopakovať; v takom prípade sa doplnkové čísla a symboly všetkých predpisov, podľa ktorých bolo typové schválenie udelené v krajine, ktorá udelila typové schválenie podľa tohto predpisu, uvedú vo zvislých stĺpcoch umiestnených vpravo od symbolu predpísaného v bode 4.4.1.

4.6. Značka typového schválenia musí byť ľahko čitateľná a nezmazateľná.

4.7. Značka typového schválenia sa umiestni v blízkosti štítku s údajmi o vozidle pripevneného výrobcom alebo na ňom.

4.8. Príklady usporiadania značiek typového schválenia sú uvedené v prílohe 2 k tomuto predpisu.

5. Špecifikácie

5.1. Na vozidlo, ktoré sa má schváliť, sa namontuje palubný rýchlomer a počítadlo kilometrov, ktoré spĺňajú požiadavky tohto predpisu. Ak je na palube vozidla namontovaný viac ako jeden rýchlomer alebo jedno počítadlo kilometrov, všetky tieto rýchlomery a počítadlá kilometrov musia spĺňať všetky požiadavky tohto predpisu. Dodatočné odstupňovanie a číselné hodnoty nie sú povolené.

Tachografy alebo záznamové zariadenia alebo náhradné jednotky tachografu sa na účely tohto bodu nepovažujú za palubný rýchlomer ani palubné počítadlo kilometrov.

5.2. Rýchlomer

Displej rýchlomera musí byť umiestnený v priamom zornom poli vodiča a musí byť dobre čitateľný vo dne aj v noci. Rozsah zobrazených rýchlostí musí byť dostatočne široký, aby zahŕňal maximálnu rýchlosť daného typu vozidla v zmysle údajov výrobcu.

5.2.1. V prípade rýchlomerov určených pre vozidlá kategórií M, N, $L_3$, $L_4$, $L_5$, ad $L_7$ delenie hodnôt na displeji musí byť po 1, 2, 5 alebo 10 km/h. Číselné hodnoty rýchlosti musia byť zobrazené na displeji takto: ak najvyššia hodnota na displeji nepresahuje 200 km/h, hodnoty rýchlosti sa udávajú v intervaloch maximálne 20 km/h. Ak maximálna hodnota na displeji presahuje 200 km/h, hodnoty rýchlosti sa udávajú v intervaloch maximálne 30 km/h. Zobrazené číselné hodnoty rýchlostných intervalov nemusia byť jednotné.

([2]) Rozlišovacie čísla zmluvných strán dohody z roku 1958 sú uvedené v prílohe 3 ku Konsolidovanej rezolúcii o konštrukcii vozidiel (R.E.3), dokument ECE/TRANS/WP.29/78/Rev. 7, príloha 3 – https://unece.org/transport/standards/transport/vehicle-regulations-wp29/resolutions.

Ak nastavenie umožňuje vodičovi vybrať si medzi rýchlosťou v km/h a mph (míle za hodinu), potom sa rýchlosť v ktoromkoľvek okamihu môže zobrazovať len v km/h alebo mph. Príslušná jednotka musí byť trvale zobrazená.

5.2.2. V prípade vozidiel kategórií M, N, $L_3$, $L_4$, $L_5$ a $L_7$ vyrábaných na predaj do ktorejkoľvek krajiny, v ktorej sa používajú britské jednotky, musia byť hodnoty na rýchlomere zobrazené aj v míľach za hodinu (mph); delenie hodnôt na displeji je po 1, 2, 5 alebo 10 mph.

Rýchlosť sa môže zobrazovať buď v km/h alebo mph za hodinu za predpokladu, že nastavenie umožňuje vodičovi zvoliť si medzi rýchlosťou v km/h a mph, v takom prípade musí byť trvale zobrazená príslušná jednotka.

Číselné hodnoty rýchlosti sa na displeji udávajú v intervaloch maximálne 20 mph, pričom začínajú na 10 alebo 20 mph. Zobrazené číselné hodnoty rýchlostných intervalov nemusia byť jednotné.

5.2.3. V prípade rýchlomerov určených pre vozidlá kategórií $L_1$ (mopedy), $L_2$ a $L_6$ nesmú hodnoty na displeji presiahnuť 80 km/h. Delenie hodnôt na displeji je po 1, 2, 5 alebo 10 km/h a vyznačené číselné hodnoty zobrazenej rýchlosti nesmú presiahnuť 10 km/h. Zobrazené číselné hodnoty rýchlostných intervalov nemusia byť jednotné.

5.2.4. V prípade vozidiel kategórií $L_1$, $L_2$ a $L_6$ vyrábaných na predaj do ktorejkoľvek krajiny, v ktorej sa používajú britské jednotky, musia byť hodnoty na rýchlomere zobrazené aj v mph; delenie hodnôt na displeji je po 1, 2, 5 alebo 10 mph. Číselné hodnoty rýchlosti sa na displeji udávajú v intervaloch maximálne 10 mph, pričom začínajú na 10 alebo 20 mph. Zobrazené číselné hodnoty rýchlostných intervalov nemusia byť jednotné. Ak nastavenie umožňuje vodičovi vybrať si medzi rýchlosťou v km/h a mph, potom sa rýchlosť v ktoromkoľvek okamihu môže zobrazovať len v km/h alebo mph. Príslušná jednotka musí byť trvale zobrazená.

5.3. Presnosť zariadenia na meranie rýchlosti sa skúša podľa tohto postupu:

5.3.1. Pneumatiky musia byť jedným z typov bežne montovaných na vozidlo, ako sa uvádza v bode 2.3 tohto predpisu. Pre každý typ rýchlomera, ktorý má výrobca v úmysle namontovať, sa vykonáva skúška.

5.3.2. Skúška sa vykoná s nenaloženým vozidlom. Na účely merania sa môže použiť dodatočná hmotnosť. Hmotnosť vozidla a jej rozdelenie na nápravy sa musí uviesť v oznámení o typovom schválení (pozri bod 7 prílohy 1).

5.3.3. Referenčná teplota na rýchlomere musí byť 23 ± 5 °C, ak je to relevantné pre skúšku podľa uváženia technickej služby zodpovednej za vykonanie skúšky.

5.3.4. Počas každej skúšky musí byť v pneumatikách normálny prevádzkový tlak vymedzený v bode 2.4.

5.3.5. Vozidlo sa skúša pri týchto rýchlostiach:

| Maximálna konštrukčná rýchlosť (Vmax) vozidla špecifikovaná výrobcom vozidla (km/h) | Skúšobná rýchlosť ($V_1$) (km/h) |
|---|---|
| Vmax ≤ 45 | 80 % Vmax |
| 45 < Vmax ≤ 100 | 40 km/h a 80 % Vmax<br>(ak je výsledná rýchlosť ≥ 55 km/h) |
| 100 < Vmax ≤ 150 | 40 km/h, 80 km/h a 80 % Vmax<br>(ak je výsledná rýchlosť ≥ 100 km/h) |
| 150 < Vmax | 40 km/h, 80 km/h a 120 km/h |

5.3.6. Skúšobné prístroje použité na meranie skutočnej rýchlosti vozidla musia merať s presnosťou na ±0,5 %.

5.3.6.1. Povrch skúšobnej dráhy, ak sa použije, musí byť rovný a musí zabezpečiť dostatočnú adhéziu.

5.3.6.2. Ak sa na skúšku použije valcový dynamometer, priemer valca by mal byť najmenej 0,4 m.

5.4. Zobrazená rýchlosť nesmie byť menšia ako skutočná rýchlosť vozidla. Pri skúšobných rýchlostiach uvedených v bode 5.3.5 musí byť medzi zobrazenou rýchlosťou ($V_1$) a skutočnou rýchlosťou ($V_2$) takýto vzťah:

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0{,}1\ V_2 + 4\ \text{km/h}$$

5.5. Počítadlo kilometrov

Displej počítadla kilometrov musí byť viditeľný alebo prístupný pre vodiča. Počítadlo kilometrov musí zobrazovať aspoň celé číslo zložené z minimálne 6 číslic v prípade vozidiel kategórie M a N a aspoň celé číslo zložené z minimálne 5 číslic v prípade vozidiel kategórie L. Napriek tomu môžu schvaľovacie úrady uznať aj celé číslo zložené z minimálne 5 číslic v prípade vozidiel kategórie M a N, ak je to odôvodnené z hľadiska určeného používania.

5.5.1. V prípade vozidiel vyrábaných na predaj do ktorejkoľvek krajiny, v ktorej sa používajú britské jednotky, musia byť hodnoty na počítadle kilometrov zobrazené v míľach.

5.5.2. Počítadlo kilometrov zobrazuje vzdialenosť v jednotke zodpovedajúcej prevládajúcej stupnici rýchlomera. Ak nastavenie umožňuje vodičovi zvoliť zobrazenie vzdialenosti na počítadle kilometrov v km alebo míľach nezávisle od rýchlomeru, počítadlo kilometrov musí identifikovať použitú jednotku.

5.6. Zariadenie na počítanie kilometrov – presnosť

Body 5.7 až 5.9 a body 5.11 až 5.12. sa nevzťahujú na vozidlá vybavené čisto mechanickým počítadlom kilometrov.

Body 5.9 a 5.11 až 5.12. sa nevzťahujú na vozidlá kategórie L.

V prípade vozidiel vybavených tachografom alebo záznamovým zariadením, alebo ak je náhradná jednotka tachografu jediným zdrojom merania počtu najazdených kilometrov, sa požiadavky bodov 5.7 až 5.9 a 5.12 považujú za splnené, ak sú bezpečnosť a presnosť záznamového zariadenia prinajmenšom rovnocenné s požiadavkami tohto predpisu OSN.

5.7. Presnosť počítadla kilometrov sa skúša podľa skúšobného postupu predpísaného v prílohe 4.

5.8. Celková zobrazená vzdialenosť sa nesmie líšiť o viac ako ±4,0 % od skutočnej prejdenej vzdialenosti zistenej v bode 5.7.

5.9. Ak sú hodnoty celkovej vzdialenosti poskytované sériovým dátovým portom štandardizovaného spojovacieho dátového konektora, ako sa uvádza v bode 6.5.3 doplnku 1 k prílohe C5 k predpisu OSN č. 154 alebo ako sa uvádza v bode 4.7.3 prílohy 9B k predpisu OSN č. 49, tieto hodnoty sa nesmú odchyľovať od uvedenej (zaokrúhlenej) celkovej zobrazenej vzdialenosti. Nevzťahuje sa to však na celkovú prejdenú vzdialenosť (za čas používania) podľa vymedzenia v predpise OSN č. 154.

5.10. Počítadlo kilometrov – všeobecne

Hodnota celkovej vzdialenosti a celková zobrazená vzdialenosť musia mať rozlíšenie lepšie alebo rovné 1 km, prípadne 1 míľa.

5.11. V prípade elektricky zistiteľnej poruchy, ktorá bráni splneniu požiadaviek tohto predpisu OSN na počítadlo kilometrov, sa vodičovi poskytne indikácia poruchy, ak sa na ňu už nevzťahujú iné upozornenia na poruchy a/alebo iné poruchové podmienky.

5.11.1. Indikácia poruchy musí byť aktívna, keď nastane porucha, a musí zostať aktívna, pokiaľ porucha pretrváva. Môže sa dočasne zrušiť, ale musí sa zopakovať vždy, keď je aktivované zapaľovanie vozidla alebo hlavný ovládací spínač vozidla.

5.11.2. V čase typového schvaľovania sa musia dôverne načrtnúť prostriedky indikácie poruchy zvolené výrobcom.

5.12. Počítadlo kilometrov – zabránenie neoprávneným zásahom a riadenie bezpečnosti

Celková zobrazená vzdialenosť a hodnoty celkovej vzdialenosti musia byť chránené pred manipuláciou.

To sa považuje za splnené, ak:

a) systém riadenia výrobcu zahŕňajúci kybernetickú bezpečnosť spĺňa príslušné požiadavky predpisu OSN č. 155, pôvodnej alebo akejkoľvek neskoršej série zmien, vzhľadom na celkovú zobrazenú vzdialenosť a hodnoty celkovej vzdialenosti

a

b) sú implementované primerané zmierňujúce opatrenia vrátane zmierňujúceho opatrenia 7 uvedeného v časti B tabuľke B5 prílohy 5 k predpisu OSN č. 155 alebo rovnocenné s týmto zmierňujúcim opatrením.

6. Zmeny typu vozidla

6.1. Každá zmena typu vozidla sa musí oznámiť schvaľovaciemu úradu, ktorý daný typ vozidla schválil. Úrad môže potom buď:

6.1.1. dospieť k záveru, že zmeny pravdepodobne nemajú výrazný nepriaznivý vplyv a vozidlo stále spĺňa požiadavky, alebo

6.1.2. vyžadovať od technickej služby, ktorá je zodpovedná za vykonávanie skúšok, ďalší skúšobný protokol.

6.2. Potvrdenie alebo zamietnutie typového schválenia s uvedením údajov o zmenách sa oznamuje stranám dohody uplatňujúcim tento predpis podľa postupu uvedeného v bode 4.3.

7. Zhoda výroby

7.1. Postupy na zabezpečenie zhody výroby musia byť v súlade s postupmi stanovenými v dodatku 1 k dohode (E/ECE/TRANS/505/Rev.3), pričom musia byť splnené tieto požiadavky:

7.2. Každé vozidlo typovo schválené podľa tohto predpisu musí byť vyrobené tak, aby sa zhodovalo so schváleným typom tým, že spĺňa požiadavky stanovené v príslušnej časti, resp. príslušných častiach tohto predpisu.

7.3. Pre každý typ vozidla sa vykonajú dostatočné kontroly z hľadiska rýchlomeru a jeho montáže. Predovšetkým sa prinajmenšom musia vykonať skúšky pre všetky typy vozidiel, ktoré sú predpísané v prílohe 3 k tomu predpisu.

7.4. Úrad, ktorý typové schválenie udelil, môže kedykoľvek overiť metódy kontroly zhody používané v každom výrobnom zariadení. Tieto overovania sa zvyčajne vykonávajú každé dva roky.

7.5. Ak sa počas overovaní a kontrol podľa bodu 7.4 zistia neuspokojivé výsledky, musí príslušný orgán zabezpečiť, aby sa vykonali všetky nevyhnutné kroky na čo možno najrýchlejšie obnovenie zhody výroby.

8. Sankcie v prípade nezhody výroby

8.1. Typové schválenie, ktoré bolo udelené pre typ vozidla podľa tohto predpisu, môže byť odňaté, ak nie sú splnené požiadavky uvedené v bode 7.1 alebo ak vozidlo neprešlo úspešne skúškami predpísanými v bode 7.

8.2. Ak zmluvná strana dohody uplatňujúca tento predpis, odoberie typové schválenie, ktoré predtým udelila, bezodkladne o tom informuje ostatné zmluvné strany uplatňujúce tento predpis prostredníctvom oznámenia podľa vzoru v prílohe 1 k tomuto predpisu.

9. Názvy a adresy technických služieb zodpovedných za vykonávanie schvaľovacích skúšok a názvy a adresy schvaľovacích úradov

Zmluvné strany dohody uplatňujúce tento predpis, oznámia sekretariátu Organizácie Spojených národov názvy a adresy technických služieb zodpovedných za vykonávanie schvaľovacích skúšok a schvaľovacích úradov, ktoré udeľujú typové schválenie a ktorým sa posielajú formuláre potvrdzujúce typové schválenie alebo rozšírenie, odmietnutie alebo odňatie typového schválenia vydaného v iných štátoch.

10. Prechodné ustanovenia

10.1. Od oficiálneho dátumu nadobudnutia platnosti série zmien 01 nesmie žiadna zmluvná strana uplatňujúca tento predpis odmietnuť udeliť alebo uznať typové schválenie podľa tohto predpisu v znení série zmien 01.

10.2. Od 1. septembra 2017 môžu zmluvné strany uplatňujúce tento predpis udeliť typové schválenia len vtedy, ak typ vozidla, ktorý sa má schváliť, spĺňa požiadavky tohto predpisu v znení série zmien 01.

10.3. Zmluvné strany uplatňujúce tento predpis nesmú odmietnuť udeliť rozšírenie typových schválení pre existujúce typy, ktoré boli udelené podľa predchádzajúcich sérií zmien k tomuto predpisu.

10.4. Po dátume nadobudnutia platnosti série zmien 01 tohto predpisu, zmluvné strany uplatňujúce tento predpis musia pokračovať v uznávaní typových schválení udelených podľa predchádzajúcich sérií zmien tohto predpisu.

10.5. Od oficiálneho dátumu nadobudnutia platnosti série zmien 02 nesmie žiadna zmluvná strana uplatňujúca tento predpis odmietnuť udeliť alebo uznať typové schválenie podľa tohto predpisu v znení série zmien 02.

10.6. Od 1. septembra 2028 zmluvné strany uplatňujúce tento predpis OSN nie sú povinné uznávať typové schválenia podľa akejkoľvek predchádzajúcej série zmien prvýkrát vydané po 1. septembri 2028.

10.7. Do 1. septembra 2030 zmluvné strany uplatňujúce tento predpis OSN musia uznávať typové schválenia podľa série zmien 01 prvýkrát vydané pred 1. septembrom 2028.

10.8. Od 1. septembra 2030 nie sú zmluvné strany uplatňujúce tento predpis OSN povinné uznávať typové schválenia vydané podľa ktorejkoľvek predchádzajúcej série zmien tohto predpisu OSN.

10.9. Indikácia poruchy špecifikovaná v bode 5.11 nie je do 1. septembra 2030 povinná na účely udelenia typového schválenia podľa série zmien 02. Tieto výnimky sa naďalej uplatňujú na rozšírenia typových schválení, ktoré boli prvýkrát udelené pred 1. septembrom 2030.

10.10. Zmluvné strany uplatňujúce tento predpis OSN smú udeľovať typové schválenia podľa ktorejkoľvek predchádzajúcej série zmien tohto predpisu OSN.

10.11. Zmluvné strany uplatňujúce tento predpis OSN budú naďalej udeľovať rozšírenia existujúcich typových schválení podľa všetkých predchádzajúcich sérií zmien tohto predpisu OSN.

*PRÍLOHA 1*

**Oznámenie**

[Maximálny formát: A4 (210 × 297 mm)]




Vydal: Názov schvaľovacieho úradu:

.....

.....

týkajúce sa: (2) udelenia typového schválenia

rozšírenia typového schválenia

zamietnutia typového schválenia

odňatia typového schválenia

definitívneho zastavenia výroby

typu vozidla vzhľadom na rýchlomer a počítadlo kilometrov vrátane jeho montáže podľa predpisu č. 39.

Číslo typového schválenia .....Číslo rozšírenia .....

1. Obchodné meno alebo značka vozidla: .....

2. Typ vozidla: .....

3. Názov a adresa výrobcu: .....

.....

4. Názov a adresa prípadného zástupcu výrobcu: .....

.....

5. Opis zariadenia na meranie rýchlosti: .....

5.1. Prevodový pomer zariadenia na meranie rýchlosti: .....

6. Opis zariadenia na počítanie kilometrov: .....

6.1. Prevodový pomer počítadla kilometrov: .....

6.2. Čisto mechanické počítadlo kilometrov: áno/nie

6.3. Indikácia poruchy (podľa bodu 5.11): áno/nie

7. Pneumatiky:

7.1. Údaje o bežne montovaných pneumatikách: .....

(1) Rozlišovacie číslo krajiny, ktorá typové schválenie udelila, rozšírila, zamietla alebo odňala (pozri ustanovenia o typovom schválení v predpise).

(2) Nehodiace sa prečiarknite.

7.2. Údaje o pneumatikách namontovaných pri skúške: .....

8. Hmotnosť vozidla pri skúške a jej rozloženie na nápravy:

.....

9. Varianty: .....

10. Vozidlo predložené na typové schválenie dňa: .....

11. Technická služba zodpovedná za vykonávanie schvaľovacích skúšok: .....

.....

12. Dátum skúšobného protokolu vydaného touto službou: .....

13. Číslo skúšobného protokolu vydaného touto službou: .....

14. Typové schválenie udelené/zamietnuté/rozšírené/odňaté[2]

15. Umiestnenie značky typového schválenia na vozidle: .....

16. Miesto: .....

17. Dátum: .....

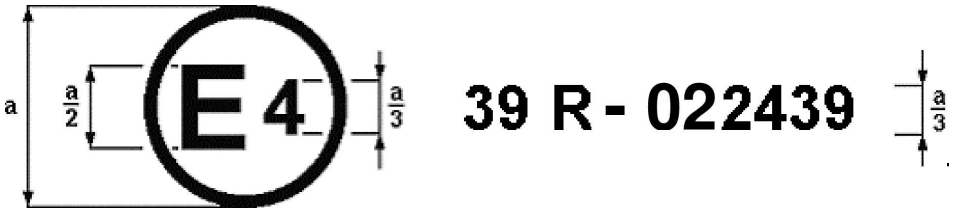
18. Podpis: .....

*PRÍLOHA 2*

**Usporiadanie značiek typového schválenia**

Vzor A

(pozri bod 4.4 tohto predpisu)

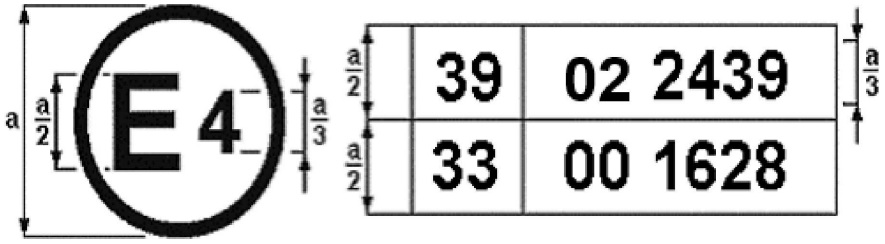



a = min. 8 mm

Z uvedenej značky typového schválenia upevnenej na vozidlo vyplýva, že príslušný typ vozidla bol schválený v Holandsku (E 4) podľa predpisu č. 39. Schvaľovacie číslo uvádza, že schválenie bolo udelené podľa požiadaviek predpisu OSN č. 39 zahŕňajúceho sériu zmien 02.

Vzor B

(pozri bod 4.5 tohto predpisu)




a = min. 8 mm

Z uvedenej značky typového schválenia upevnenej na vozidlo vyplýva, že príslušný typ vozidla bol schválený v Holandsku (E 4) podľa predpisov č. 39 a 33 ([1]). Schvaľovacie čísla udávajú, že v čase udelenia príslušných typových schválení, predpis OSN č. 39 zahŕňal sériu zmien 02 a predpis č. 33 bol vo svojom pôvodnom znení.

([1]) Druhé číslo sa uvádza len ako príklad.

*PRÍLOHA 3*

**Skúška presnosti rýchlomera z hľadiska zhody výroby**

1. Skúšobné podmienky

Skúšobné podmienky zodpovedajú podmienkam stanoveným v bodoch 5.3.1 až 5.3.6 tohto predpisu.

2. Požiadavky

Výroba sa považuje za výrobu v súlade s týmto predpisom, ak je medzi rýchlosťou zobrazenou na displeji rýchlomera ($V_1$) a skutočnou rýchlosťou ($V_2$) pozorovaný tento vzťah:

v prípade vozidiel kategórií M a N:

$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0{,}1\ V_2 + 6$ km/h;

v prípade vozidiel kategórií $L_3$, $L_4$ a $L_5$:

$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0{,}1\ V_2 + 8$ km/h;

v prípade vozidiel kategórií $L_1$ a $L_2$:

$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0{,}1\ V_2 + 4$ km/h.

*PRÍLOHA 4*

**Skúška presnosti počítadla kilometrov**

0. Presnosť počítadla kilometrov uvedená v bode 5.7 tohto predpisu sa určuje v súlade s touto prílohou. V prípade počítadla kilometrov používajúceho metrické aj britské jednotky sa skúška môže so súhlasom technickej služby vykonať s použitím metrických alebo britských jednotiek.

So súhlasom technickej služby a schvaľovacieho úradu sa môžu použiť alternatívne skúšobné postupy na určenie presnosti počítadla kilometrov za predpokladu, že zabezpečujú aspoň rovnakú úroveň presnosti skúšky.

1. Skúšobný postup

1.1. Presnosť počítadla kilometrov sa skúša podľa tohto postupu:

1.1.1. Pneumatiky musia byť jedným z typov bežne montovaných na vozidlo, ako sa uvádza v bode 2.3 tohto predpisu.

1.1.2. Skúška sa vykoná s nenaloženým vozidlom. Na účely merania sa môže použiť dodatočná hmotnosť. Hmotnosť vozidla a jej rozdelenie na nápravy sa musí uviesť v oznámení o typovom schválení (pozri bod 8 prílohy 1);

1.1.3. Referenčná teplota na počítadla kilometrov musí byť 23 ± 5 °C, ak je to relevantné pre skúšku podľa uváženia technickej služby zodpovednej za vykonanie skúšky.

1.1.4. Počas každej skúšky musí byť v pneumatikách normálny prevádzkový tlak vymedzený v bode 2.4.

1.1.5. Skúšobné prístroje použité na meranie skutočnej prejdenej vzdialenosti vozidla musia merať s presnosťou na ±0,5 %.

1.1.5.1. Povrch skúšobnej dráhy, ak sa použije, musí byť rovný a musí zabezpečiť dostatočnú adhéziu.

1.1.5.2. Ak sa na skúšku použije valcový dynamometer, priemer valca by mal byť najmenej 0,4 m.

1.1.6. Vozidlo sa skúša pri rýchlostiach, ktoré sa môžu líšiť medzi 0 až 100 km/h. Skúšobná rýchlosť (pevne stanovená rýchlosť alebo rozsah) sa zvolí po dohode s technickou službou zodpovednou za vykonanie skúšky na základe charakteristík vozidla a vhodnosti vozovky za daných podmienok (stav skúšobnej dráhy, iná premávka na dráhe, zákruty atď.).

1.1.7. Vozidlo sa pohybuje dovtedy, kým sa počítadlo kilometrov neprepne na najbližšie celé číslo. V tomto okamihu sa prístroje nastavia na 0 m. Môže sa to urobiť, keď je vozidlo zastavené.

1.1.8. Vozidlo prejde minimálne 10 kilometrov alebo 7 míľ podľa počítadla kilometrov a skutočná hodnota sa odčíta z prístrojov v bode, v ktorom sa počítadlo kilometrov prepne na zodpovedajúce celé číslo.

2.0. Výsledky skúšky

2.1. Pre vozidlá používajúce km sa presnosť vypočíta takto:

$$\text{Presnosť (percentá)} = \frac{(\text{TDi} - \text{TDi0}) \times 1\,000 - \text{TDt}}{\text{TDt}} \times 100$$

kde:

TDt: skutočná prejdená vzdialenosť (m)

TDi0: celková zobrazená vzdialenosť na začiatku skúšky (km) podľa bodu 1.1.7

TDi: celková zobrazená vzdialenosť na konci skúšky (km)

V prípade vozidiel používajúcich britské jednotky sa vzorec zodpovedajúcim spôsobom upraví.

*Príklad*:

— počítadlo kilometrov sa prepne z 3 529 na 3 530 km; prístroje sa nastavia na 0 m.

— počítadlo kilometrov sa prepne z 3 539 na 3 540 km; prístroje ukazujú 10 260 m.

— $\text{Presnosť (percentá)} = \frac{(3\,540 - 3\,530) \times 1\,000 - 10\,260}{10\,260} \times 100$

$= -2{,}5\ \%$

*PRÍLOHA 5*

**Informačný dokument**

0. Všeobecné

0.1. Značka (obchodné meno výrobcu):

0.2. Typ a všeobecné obchodné označenie:

0.3. Prostriedky na identifikáciu typu, ak sú vyznačené na vozidle:

0.3.1. Umiestnenie takého označenia:

0.4. Kategória vozidla:

0.5. Názov a adresa výrobcu:

0.8. Adresy montážnych závodov:

1. Všeobecné konštrukčné charakteristiky vozidla

1.1. Fotografie a/alebo výkresy reprezentatívneho vozidla

2. Hmotnosti a rozmery (v kg a mm)

2.6. Hmotnosť vozidla v pohotovostnom stave (max. a min. pre každý variant):

2.6.1. Rozloženie tejto hmotnosti na nápravy a v prípade návesu alebo prípojného vozidla so stredovou nápravou, zaťaženie v bode spojenia (max. a min.):

4. Prenos pohonnej energie

4.2. Typ (mechanický, hydraulický, elektrický atď.): ([1])

4.5. Prevodovka[2]

4.5.3. Spôsob ovládania:

4.6. Prevodové pomery[2]

| *Prevod* | *Vnútorné prevodové pomery (pomery otáčok hriadeľa motora k otáčkam výstupného hriadeľa prevodovky)* | *Koncové prevodové pomery (pomer otáčok výstupného hriadeľa prevodovky k otáčkam hnaných kolies)* | *Celkové prevodové pomery* |
|---|---|---|---|
| Maximálny prevod pre CVT (*) | | | |
| 1 | | | |
| 2 | | | |
| 3 | | | |
| … | | | |
| Minimálny prevod pre CVT* – spiatočka | | | |

(*) Prevodovka s plynule meniteľným prevodom

([1]) Uveďte len vtedy, ak je to relevantné pre rýchlomer a/alebo počítadlo kilometrov.

4.7. Maximálna rýchlosť vozidla (v km/h):

4.8. Rýchlomer a počítadlo kilometrov

Rýchlomer:

4.8.1. Spôsob fungovania a opis hnacieho mechanizmu:

4.8.2. Konštanta prístroja:

4.8.3. Tolerancia meracieho mechanizmu (podľa bodu 2.2.3):

4.8.4. Celkový prevodový pomer (podľa bodu 2.2.2) alebo ekvivalentné údaje:

4.8.5. Nákres stupnice rýchlomera alebo iná forma zobrazenia:

Počítadlo kilometrov:

4.8.6. Technická konštanta počítadla kilometrov (podľa bodu 2.2.4):

4.8.7. Počet číslic:

4.8.8. Čisto mechanické počítadlo kilometrov (podľa bodu 2.6.7): áno/nie

4.9. Opis tachografu alebo záznamového zariadenia (podľa bodu 2.6.5) alebo náhradnej jednotky tachografu (podľa bodu 2.6.6) (ak je namontovaná):

6. Zavesenie

6.6. Pneumatiky a kolesá

6.6.2. Horné a dolné hranice polomerov valenia

6.6.2.1. Náprava 1:

6.6.2.2. Náprava 2:

6.6.2.3. Náprava 3:

6.6.2.4. Náprava 4:

atď.

6.6.3. Tlaky v pneumatikách podľa odporúčania výrobcu vozidla (v kPa):